

Appearance Notice (Sections 496, 497, 498 and 499)

Citation à comparaître (Articles 496, 497, 498 et 499)

1 Identification:

Surname: _____ Given name(s): _____ Date of birth: _____

1 Identification :

Nom de famille : _____ Prénom(s) : _____ Date de naissance : _____

2 Contact Information: _____

2 Coordonnées :: _____

3 Alleged Offence:

You are alleged to have committed (set out briefly the substance of the offence, including any failure referred to in section 496, that the accused is alleged to have committed).

3 Infraction alléguée :

Il est allégué que vous avez commis (énoncer brièvement l'infraction, notamment toute omission visée à l'article 496, que le prévenu aurait commise)

(Check if applicable) No new charges are being laid against you at this time but you are required to appear at a judicial referral hearing under section 523.1 for a failure under section 496.

(Cocher s'il y a lieu) Aucune nouvelle accusation n'est portée contre vous présentement, mais la présente citation vous oblige à comparaître pour manquement au titre de l'article 523.1 en raison d'une omission visée à l'article 496.

4 Conditions

You must attend court as indicated below, and afterwards as required by the court:

Date: _____ Time: _____

4 Conditions

Vous devez vous présenter devant le tribunal conformément à ce qui est indiqué ci-dessous et, par la suite, comme l'exige le tribunal :

Date : _____ Heure : _____

Court number: _____ Court address: _____

N° de la salle d'audience : _____ Adresse du tribunal : _____

5 Appearance for the purposes of the **Identification of Criminals Act** (if applicable)

You are required to appear on (date) _____, at (hour) _____

at _____ (place) for the purposes of the **Identification of Criminals Act**.

5 Comparution pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels** (le cas échéant)

Vous êtes tenu de comparaître le (date) _____, à (heure) _____

à _____ (lieu) pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels**.

6 Consequence for non-compliance

You are warned that,

- (a) in the case where charges have been laid against you, unless you have a lawful excuse, you commit an offence under subsection 145(3) of the **Criminal Code** if you fail to appear for the purposes of the **Identification of Criminals Act** or to attend court, as required in this appearance notice;
- (b) in the case where no charges have been laid against you and you fail to appear at a judicial referral hearing under section 523.1, as required in this appearance notice, charges may be laid against you for the alleged offence described in item 3 of this notice.

6 Conséquence du non-respect

Vous êtes averti que :

- (a) dans le cas où des accusations ont été portées contre vous, vous commettez une infraction au paragraphe 145(3) du **Code criminel** si vous omettez de comparaître pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels** ou d'être présent au tribunal en conformité avec la présente citation à comparaître, à moins d'avoir une excuse légitime;
- (b) dans le cas où aucune accusation n'est portée contre vous mais vous omettez de comparaître pour manquement conformément à l'article 523.1 selon ce que prévoit la présente citation à comparaître, des accusations pourraient être portées contre vous à l'égard de la prétendue infraction décrite à l'article 3 de la présente citation à comparaître.

If you commit an offence under subsection 145(3) of the **Criminal Code**, a warrant for your arrest may be issued (section 512 or 512.2 of the **Criminal Code**) and you may be liable to a fine or to imprisonment, or to both.

Si vous commettez l'infraction prévue au paragraphe 145(3) du **Code criminel**, un mandat pour votre arrestation peut être décerné (articles 512 ou 512.2 du **Code criminel**) et vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement et d'une amende, ou de l'une de ces peines.

It is not a lawful excuse to an offence under subsection 145(3) of the **Criminal Code** that this appearance notice does not accurately describe the offence that you are alleged to have committed (subsection 145(6) of the **Criminal Code**).

Le fait que la présente citation à comparaître indique d'une manière imparfaite l'essentiel de la prétendue infraction ne constitue pas une excuse légitime à l'infraction prévue au paragraphe 145(3) du **Code criminel** (paragraphe 145(6) du **Code criminel**).

If you do not comply with this appearance notice or are charged with committing an indictable offence after you have been released, this appearance notice may be cancelled and, as a result, you may be detained in custody (subsection 524(4) of the **Criminal Code**).

Si vous ne vous conformez pas à la présente citation à comparaître ou si vous êtes accusé d'un acte criminel après votre mise en liberté, la présente citation à comparaître peut être annulée et, par conséquent, vous pourriez être détenu sous garde (paragraphe 524(4) du **Code criminel**).

7 You have the right to be represented by counsel (a lawyer) including the right to apply for Legal Aid.

7 Vous avez le droit d'être représenté(e) par un(e) avocat(e) y compris le droit de demander l'assistance juridique.

As a young person you also have the right to consult with a parent, an adult relative or another appropriate adult without delay.

En tant qu'adolescent(e) vous avez aussi le droit de consulter avec votre père ou votre mère, un parent adulte ou un autre adulte sans délai.

8 Signatures

8 Signatures

ACCUSED:

I understand the contents of this appearance notice and agree to comply with it.

PRÉVENU :

Je comprends le contenu de la présente citation à comparaître et j'accepte de m'y conformer.

Signed on (date) _____, at _____ (place), Nova Scotia.

Signé le (date) _____, à _____ (lieu), Nouvelle-Écosse.

(Signature of accused)

(Signature du prévenu)

PEACE OFFICER:

AGENT DE LA PAIX :

Signed on (date) _____, at _____ (place), Nova Scotia.

Signé le (date) _____, à _____ (lieu), Nouvelle-Écosse.

(Signature of peace officer)

(Signature de l'agent de la paix)

Name of the peace officer: _____

Nom de l'agent de la paix: _____

Subsections 145(5) and (6) of the *Criminal Code* state as follows:

“(5) Every person who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge, that has been confirmed by a justice under the section 508 and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, to appear at the time and place stated therein, if any, for the purposes of the **identification of Criminal Acts**, or to attend court in accordance therewith, or to comply with any condition of an undertaking entered into pursuant to subsection 499(2) or 503(2.1), is guilty of
(a) indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years;
or
(b) an offence punishable on summary conviction.

6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states defectively the substance of the alleged offence.”

Section 502 of the *Criminal Code* states as follows:

“502. Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge to appear at a time and place stated therein for the purposes of the **Identification of Criminals Act** does not appear at that time and place, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 508, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged.”

Les paragraphes 145(5) et (6) du *Code criminel* s'énoncent comme suit:

“(5) Est coupable
(a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,
(b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque est nommément désigné dans une citation comparaître ou une promesse de comparaître ou dans un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable, et qui a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508 et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaitre aux lieu et date indiqués pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels** ou d'être présent au tribunal en conformité avec ce document ou de se conformer à une condition d'une promesse remise aux termes du paragraphe 499(2) ou 503(2.1).

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le fait qu'une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction présumée, ne constitue pas une excuse légitime.”

L'article 502 du *Code criminel* s'énonce comme suit:

“502. Lorsqu'un prévenu à qui une citation comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels**, ne comparait pas aux temps et lieu ainsi fixés, un juge de paix peut, de comparaitre ou l'engagement a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.”

AFFIDAVIT OF SERVICE / AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

I, _____, of _____,
Je, _____, de _____,

Nova Scotia, Peace Officer, make oath or do solemnly affirm as follows:
Nouvelle-Écosse, agent de paix, déclare sous serment ou affirme solennellement ce qui suit :

That on _____, 20____, I served this Appearance Notice on _____,
Que le _____, j'ai signifié la présente citation de comparaître à _____

the person to whom it is directed by delivering to him / her personally a duplicate original at
la personne qui est adressée en lui remettant personnellement l'originale d'un duplicata de la dite

(complete address/adresse complète)

SWORN TO OR SOLEMNLY AFFIRMED before me at
FAIT SOUS SERMENT OU SOLENNELLEMENT AFFIRMÉ À

_____, Nova Scotia,
_____, Nouvelle-Écosse,

on _____, 20____.
le _____,

Judge / Justice of the Peace / Commissioner of Oaths
Juge / Juge de paix / Préfet de serment

Peace Officer / *Agent de la paix*

Police Department / *Service de police*

copies to: Pink - accused / White - police / Yellow - court